

メッセージ

Message

第13回庭野平和賞受賞者

Recipient of the Thirteenth Niwano Peace Prize

マリイ・ハセガワ女史

Ms. Marii K. Hasegawa

庭野平和財団は、すべての諸国民と諸宗教の間の平和と自由と正義を信じる財団であります。本財団は毎年の平和賞の贈呈だけではなく、宗教的な精神に基づいた研究や他の活動を促進するため助成活動を行い、平和のために奉仕しています。

私は本財団が第14回平和賞受賞者として、コリメーラ共同体を選択したことを喜んでいます。コリメーラは何年もの間、同じ宗教の二つの局面の間の平和と和解のために貢献してまいりました。同共同体は眞の意味でその宗教的な教えを実行しています。

コリメーラは子供たちや若い人たちが夏期プログラムやカトリックとプロテstantの双方が通う学校を通して、暴力に代わる選択肢を見いだすように努めてきました。それは宗教的な信条を問うことなく、暴力によって近親を奪われた遺族を慰め、救助してまいりました。それは対立するグループが安全で、そして恐れや不安を覚えることなく、出合うことができる場所を提供してきました。それはなぜ正しいかを理解するために暴力を欲しない草の根の人々を助け、平和のために行動するよう助力してきました。それは特に女性たちと一緒に子供たちと共同体のために働くことができるようになりました。それは平和と正義のために人々が何をすることができるかを示すモデルの役をしているのです。

あなた方の共同体が成し遂げ、そしてこれからも果し続けるであろうすべてに対して感謝いたします。庭野平和賞は単なる賞賛のための月桂冠の花輪ではありません。それはあなた方に継続の力を与えるものです。おめでとうございます！ あなた方の尊い努力に心から敬意を表します。あなた方と平和の聖業を信じるすべての人々が共に協力し合い、我々皆が世界平和に一層近づくことができますように。



CONGRATULATORY MESSAGE TO CORRYMEELA

The Niwano Peace Foundation believes in Peace, Freedom and Justice among all Peoples and religions. The Foundation awards not only the annual Peace Prize but gives grants to promote research and other activities based on a religious spirit and that serve the cause of peace.

I am delighted that the Foundation has chosen as the 14th Annual Peace Prize recipient, the community of Corrymeela. Corrymeela has worked for peace and reconciliation between two aspects of Christianity for many years. The community truly carries out its religious beliefs.

Corrymeela has helped children and youths find an alternative to violence through summer programs and twinned schools. It has comforted and succored those bereaved by violence without inquiry as to religious beliefs. It has offered a place where opposing groups can meet in safety and without fear and tension. It has helped the grass-roots people who do not want violence to understand why they are right and helped them to take action for peace. It has especially enabled women to work together for their children and community. It serves as a model of what people can do for peace and justice.

Thank you for all that your community has done and will continue to do. The Niwano Peace Prize is not only a laurel wreath of commendation. It empowers you to carry on. Congratulations! Warm best wishes to you in your work. May we all be closer to world peace as you and all who believe in peace work together.